



A150421

DEUTSCH	-----	Seite 1 bis 14
ENGLISH	-----	from page 15 to 28
FRANÇAIS	-----	de page 29 à page 42
ITALIANO	-----	pagine da 43 a 56
ESPAÑOL	-----	de la página 57 a la 70
PORTUGUÊS	-----	as páginas desde 71 até 84
NEDERLANDS	-----	blz. 85 t/m 98
DANSK	-----	side fra 99 til og med 112
РУССКИЙ	-----	страница 113 до 126
TÜRKÇE	-----	sayfalar: 127-140
POLSKI	-----	strony od 141 do 154
ČESKY	-----	stránka 155 až 168
HRVATSKI	-----	stranica 169 do 182
MAGYAR	-----	183 – 196. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	-----	σελίδες από 197 ως 210

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	114
1.1 Значение символики	114
1.2 Меры предосторожности.....	115
1.3 Использование по назначению.....	118
2. Общие сведения	119
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	119
2.2 Защита авторских прав	119
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	119
3. Транспортировка, упаковка и хранение	120
3.1 Транспортная инспекция.....	120
3.2 Упаковка	120
3.3 Хранение	120
4. Технические данные	121
4.1 Описание частей прибора.....	121
4.2 Технические характеристики	122
5. Обслуживание.....	123
6. Очистка.....	125
7. Возможные неисправности	125
8. Утилизация	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности



ВНИМАНИЕ!

Пользоваться прибором исключительно вне помещений!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- **Никогда** не устанавливать две газовые плиты в непосредственной близости.
- **Никогда** не устанавливать газовую плиту вблизи воспламеняющихся материалов.
- Не использовать кухонную посуду, которая прикрывает крышку газового баллона.
- **Никогда** не пользоваться газовой плитой без несущей решетки.

- Диаметр используемой сковороды с водой не может превышать 260 мм.
- Запрещено использовать жарочные плиты.
- Данный прибор следует подсоединять только к **газовому баллону Bartscher артикул A150425** в соответствии с нормативами EN 417. Подсоединение к другому баллону с газом может стать причиной опасных ситуаций.
- Замену газовых баллонов следует производить только на свежем воздухе, вдали от любых источников возгорания, таких как открытое пламя, зажигалки, электрические кухонные приборы.
- При этом следите за тем, чтобы поблизости не находились люди.
- Перед заменой следует проверить, полностью ли опорожнен газовый баллон. Для этого его следует встряхнуть и прислушаться, нет ли характерного звука перемещения жидкости.
- Перед подсоединением газового баллона следует проверить прокладку, убедиться, что она находится на своем месте и ее состояние удовлетворительное.



Прокладка

- Не пользоваться прибором с изношенной прокладкой.
- Не пользоваться прибором, если он негерметичен, поврежден или работает неправильно.
- Если из прибора выходит газ (запах газа) немедленно перенести прибор в место с хорошей циркуляцией воздуха и без источников возгорания с целью обнаружения места утечки и устранения ее причины.

- Плотность прибора следует проверять на открытом воздухе. Место утечки не следует искать с помощью пламени, воспользоваться для этого мыльным раствором (течеискатель).
- Перед изъятием газового баллона следует убедиться, что горелка выключена.
- Устанавливать газовую плиту на плоском и стабильном основании.
- Во время установки прибора следует обратить внимание, чтобы было сохранено минимальное расстояние 20 см от стен и других предметов.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Не вкладывать в прибор никаких предметов.
- После каждой эксплуатации прибор тщательно очистить.
- Перед очисткой, а также перед ремонтом следует вынуть газовый баллон из отсека для газа.



ОСТОРОЖНО!

Не применять для очистки прибора легковоспламеняющихся жидкостей. Их испарения могут создать угрозу возникновения пожара или взрыва.

Средства защиты

Газовая плита оснащена **средствами защиты**, которые перекрывают подачу газа в случае чрезмерного повышения давления в газовом баллоне, например, в результате перегрева.

Газовый баллон нельзя отключить, если поворотный регулятор не находится в положении **Aus/Off**, или несущая решетка находится в положении транспорта.

1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор не предназначен для непрерывной работы в промышленной отрасли!

Газовая плита предназначена **только** для приготовления и подогревания пищевых продуктов с применением соответствующей посуды.

Газовую плиту **нельзя** использовать для:

- обогрева помещений;
- подогревания легковоспламеняющихся, вредных для здоровья, легко испаряющихся и т. п. жидкостей или материалов.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, внимательно прочитайте данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

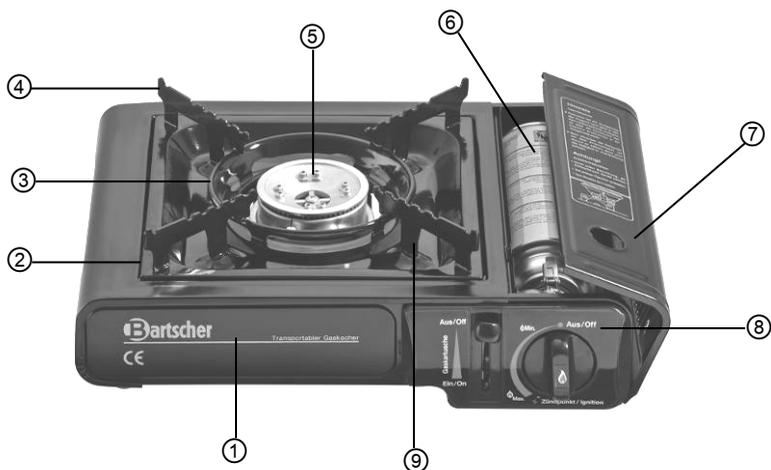
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить,
- прибор и газовый баллон должны храниться отдельно.

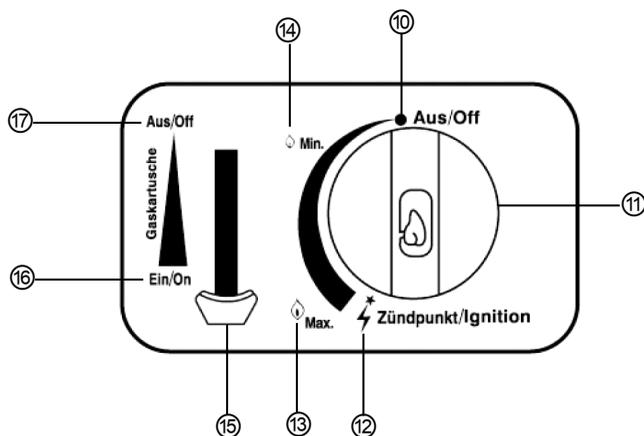
4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- ① Корпус
- ② Рама выемки для приготовления
- ③ Защита от ветра
- ④ Несущая решетка
- ⑤ Горелка
- ⑥ Газовый баллон
- ⑦ Крышка отсека газового баллона
- ⑧ Панель обслуживания
- ⑨ Выемка для приготовления

Панель обслуживания



- ⑩ **Aus/Off** (Выкл.) положение
- ⑪ Поворотный регулятор (большое/ маленькое пламя) с пьезозажигалкой
- ⑫ Положение зажигания
- ⑬ Макс. величина пламени
- ⑭ Мин. величина пламени
- ⑮ Рычаг блокиды баллона
- ⑯ **Ein/On** (Вкл.) положение рычага блокиды баллона
- ⑰ **Aus/Off** (Выкл.) положение рычага блокиды баллона

4.2 Технические характеристики

Название	Плита газовая переносная без защиты зажигания
Артикул:	A150421
Номинальная тепловая нагрузка:	2,1 кВт
Давление присоединения:	давление пара бутана
Расход газа:	150 г/ч
Вид газа:	бутан
Газовые баллоны:	Газовые баллоны Bartscher, артикул: A150425
Размеры:	шир.340 x гл.280 x выс.120 мм
Вес:	1,6 кг
Устройство блокировки слишком высокого давления:	5,0 ~ 6,5 бар

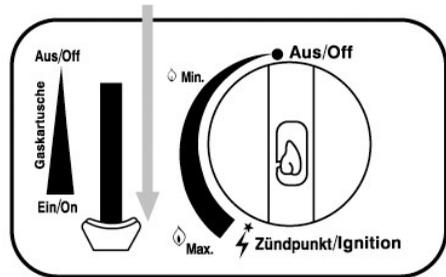
Оставляем за собой права введения технических изменений!

5. Обслуживание

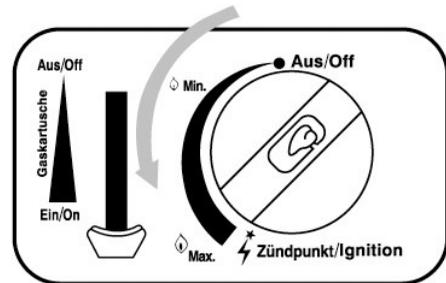
1. Несущую решётку установить в соответствующем положении. Обратить внимание на предупредительные наклейки.
2. Открыть крышку отсека газового баллона (3) и вложить газовый баллон головкой вперед так, чтобы углубление было направлено вверх и было установлено в направляющей клапана.
3. С помощью спрея (вода с мылом) проверить подсоединение на предмет плотности.



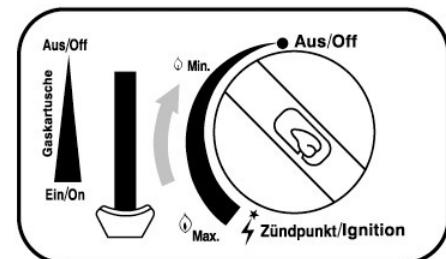
4. Далее следует переключить рычаг блокады баллона (15) в положение **Ein/On** (Вкл.) (16).



5. В завершение повернуть поворотный регулятор (11) до конца влево, в положение возгорания („Zündpunkt/Ignition") (12), до момента возгорания.



6. Если возгорание не сработает, процедуру необходимо повторить..
7. Далее установить поворотный регулятор (11) в выбранном положении.





ВНИМАНИЕ!

Шипящие звуки означают, что газовый баллон подсоединен неправильно. Необходимо обязательно исправить положение и подсоединение газового баллона.

Изъятие газового баллона



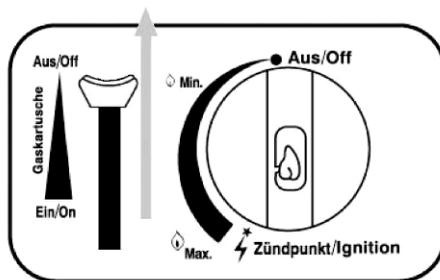
ВНИМАНИЕ!

Замену газового баллона следует производить только на свежем воздухе!

9. Поворотный регулятор (11) следует установить в положении **Aus/Off** (Выкл.) (10).

Перед снятием баллона с газом следует убедиться, что горелка выключена.

Когда пламя погаснет, следует поднять рычаг блокады баллона (15) вверх. Теперь газовый баллон можно изъять из прибора.



ОСТОРОЖНО!

Доступные части могут быть горячими. Держать маленьких детей вдали от прибора!

6. Очистка

- Перед каждым применением и после каждой эксплуатации необходимо выполнить очистку газовой плиты.
- Повернуть поворотный регулятор (11) в положение **Aus/Off** (Выкл.) (10).
- Установить рычаг блокады газового баллона (15) в положении **Aus/Off** (Выкл.) (17).
- В случае необходимости рычаг блокады газового баллона (10) можно немедленно установить в положении (Выкл.) (17).
- Перед снятием баллона с газом следует убедиться, что горелка выключена.
- Вынуть газовый баллон (6) из отсека для газового баллона (7).
- Внутреннюю и внешнюю часть очистить с помощью влажной салфетки.
- **Никогда** не погружать прибор в воде или других жидкостях.
- Следует пользоваться только мягкой салфеткой и **никогда** не употреблять никаких грубозернистых чистящих средств и мочалок, которые могли бы поцарапать металл.
- **Никогда** не следует пользоваться содержащими спирт чистящими средствами.

7. Возможные неисправности

ПРОБЛЕМА	РЕШЕНИЕ
Нет подачи газа	<ul style="list-style-type: none">• Проверить, правильно ли вставлен газовый баллон.• Газовый баллон пустой.• Встряхнуть газовый баллон.
Нет возгорания	<ul style="list-style-type: none">• Очистить горелку с помощью щетки.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого удалите горелку от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.